

# 情英專訊

## Elite



救災扶危 為民解困



## 浩氣長存垂典範 英靈不朽鑄勛功

### 消防處為張耀升及許志傑舉行最高榮譽喪禮



已故高級消防隊長張耀升以最高榮譽舉殯。  
An official funeral service with Full Honours is held for the late SStNO Thomas Cheung.

靈車由消防護送隊伍兩旁護送下，緩緩駛至消防及救護學院。  
The hearse and the escort party proceed slowly to the Fire and Ambulance Services Academy.



在「浩園」舉行的安葬儀式。  
Burial Service at Gallant Garden.

牛頭角道四級火，消防處痛失兩位英勇人員，部門上下對高級消防隊長張耀升及消防隊目許志傑不幸殉職，均感到十分惋惜和難過。消防處於7月17日和22日分別為張高級消防隊長和許消防隊目舉行最高榮譽喪禮，遺體安葬「浩園」。

在警察樂隊吹奏《喪禮進行曲》的帶領下，靈車由消防護送隊伍護送，在消防及救護學院內停下。消防及救護學院鳴鐘「三短一長」，時任處長黎文軒率領各級人員列隊向張高級消防隊長致最後敬禮。

已故高級消防隊長張耀升的喪禮在紅磡世界殯儀館舉行，於7月16日傍晚設靈，時任處長黎文軒、副處長李建日、各總區總長與一眾同袍均到靈堂致祭，很多市民亦於當晚到靈堂致唁。

送殯車隊駛經張高級消防隊長曾駐守的大埔消防局，然後前往和合石墳場內的「浩園」進行安葬儀式。

靈車抵達「浩園」後，靈柩在警察樂隊風笛手的吹奏聲中由扶柩人員移往墓地安葬，時任處長黎文軒把蓋棺的特區區旗交予張高級消防隊長的遺孀，隨著警察樂隊號手奏起《最後崗位》及《晨號》的樂曲，一縷英魂長埋黃土。張高級消防隊長英勇無懼、克盡厥職的專業精神，定將永存我們心中，並受人敬仰。

#### 張耀升最高榮譽喪禮

7月17日喪禮當日，時任處長黎文軒、副處長李建日與各總區總長及一眾同袍出席儀式。到場作最後致敬的官員包括行政長官梁振英伉儷、政務司司長林鄭月娥、財政司司長曾俊華、律政司司長袁國強、保安局局長黎棟國、公務員事務局局長張雲正、各紀律部隊首長及政府部門代表。

當喪禮儀式開始，由分隊指揮官朗讀頌文後，由消防總長（總部）梁冠康率領的扶柩人員及旗隊，為靈柩蓋上香港特別行政區區旗。行政長官梁振英、時任處長黎文軒、政府高級官員及紀律部隊首長相繼上前致送花圈。致送花圈後，由扶柩人員將靈柩送上靈車，靈車在警察護送組護送下離開殯儀館。一眾政府高級官員、政府部門代表、各紀律部隊首長及消防處各級人員，於馬路兩旁列隊向張高級消防隊長作最後致敬。

靈車隨後前往牛頭角道淘大工業村進行路祭，淘大工業村業主與物業管理公司代表、區內賢達及區內居民在牛頭角道依次致送花圈。靈車然後前往消防及救護學院。



同袍在浩園向張高級消防隊長致最後敬意。  
The comrades pay their final tribute to the late SStNO Thomas Cheung at the Gallant Garden.

時任處長黎文軒率領消防處各級屬員在消防及救護學院向已故高級消防隊長張耀升致最後敬禮。  
The then Director Lai Man-hin leads the Service Contingent to pay a General Salute to the late SStNO Thomas Cheung at a parade at the Fire and Ambulance Services Academy.



#### 張高級消防隊長生平簡介

已故高級消防隊長張耀升生於1986年，在香港大學接受高等教育。他於2010年加入消防處任職消防隊長，由於表現優秀，2015年晉升為高級消防隊長，並於2016年派駐消防及救護學院，擔任技術救援教官。

張高級消防隊長服務消防處五年，一直行事幹練、表現卓越、克盡厥職，多次參與滅火救援行動均悉力以赴、竭誠奉公，充分展現其專業精神和領導才能。他專業知識豐富、工作熱誠投入、待人親和友善，深得同袍敬重和信賴。

2016年6月21日，張高級消防隊長奉召到牛頭角道淘大工業村處理一宗四級火警時身受重傷，猝然辭世。張高級消防隊長不幸殉職，不但使消防處損折良將，更令香港社會痛失棟樑。他的英勇行為和無私精神將永遠長留市民心中。

## 許志傑最高榮譽喪禮

已故消防隊目許志傑的喪禮於7月22日在紅磡世界殯儀館舉行。時任處長黎文軒、副處長李建日、各總區總長與一眾同袍於7月21日傍晚均到靈堂致祭。

在7月22日喪禮上，時任處長黎文軒、副處長李建日與各總區總長及一眾同袍出席儀式。行政長官梁振英伉儷、政務司司長林鄭月娥、財政司司長曾俊華、律政司司長袁國強、保安局局長黎棟國、公務員事務局局長張雲正及各紀律部隊首長均有出席。

喪禮儀式開始後，由消防總長(九龍)李亮明率領的扶柩人員及旗隊，為靈柩蓋上香港特別行政區區旗。行政長官梁振英、時任處長黎文軒以及政府高級官員與紀律部隊首長相繼上前致送花圈。致送花圈後，由扶柩人員將靈柩送上靈車，靈車在警隊護送組護送下離開殯儀館。一眾政府高級官員、政府部門代表、各紀律部隊首長及消防處各級人員，於馬路兩旁列隊向許消防隊目作最後致敬。

靈車其後前往牛頭角道淘大工業村進行路祭，淘大工業村業主與物業管理公司代表、區內賢達及區內居民在牛頭角道依次致送花圈。靈車然後前往觀塘消防局。

在警察樂隊吹奏《喪禮進行曲》的帶領下，靈車由消防護送隊伍護送，緩緩駛至觀塘消防局外停下。在地區官員及區內賢達致送花圈後，觀塘消防局鳴鐘「三短一長」，時任處長黎文軒率領各級人員列隊向許消防隊目致最後敬禮。

送殯車隊隨後前往和合石墳場內的「浩園」進行安葬儀式。靈車抵達「浩園」後，靈柩在警察樂隊風笛手的吹奏聲中由扶柩人員移往墓地安葬，時任處長黎文軒把蓋棺的特區區旗交予許消防隊目的遺孀。隨著警察樂隊隊手奏起《最後崗位》及《晨號》的樂曲，一縷英魂長埋黃土。許消防隊目英勇無懼、克盡厥職的專業精神，定將永存我們心中，並受人敬仰。



時任處長黎文軒率領消防處各級屬員在觀塘消防局外向已故消防隊目許志傑致最後敬禮。  
The then Director Lai Man-hin leads the Service Contingent to pay a General Salute to the late SFn Hui Chi-kit, Samuel at a parade outside the Kwun Tong Fire Station.

### 許消防隊目生平簡介

已故消防隊目許志傑生於1979年，在香港接受教育，1998年加入消防處任職消防員，駐守觀塘消防局多年，表現優秀，2016年5月晉升為消防隊目。

許消防隊目服務消防處18年，一直積極上進，熱心盡責，待人謙恭，樂於助人，深受同事愛戴。他多次帶領隊員執行滅火救援任務，表現高效幹練，充分顯露其專業素養和領導才能。除了滅火工作，他亦協助理觀塘區消防安全大使事務，公餘又擔任「幼兒消防安全教育計劃」的義務導師，並好學不倦，修畢嶺南大學持續進修學院毅進課程，取得紀律部隊服務證書。

2016年6月23日，許消防隊目奉召到牛頭角道淘大工業村處理一宗四級火警時身受重傷，猝然辭世。許消防隊目不幸殉職，不但使消防處損折良將，更令香港社會痛失棟樑。他的英勇行為和無私精神將永遠長留市民心中。

許消防隊目終年37歲，遺下妻子和一名兒子。



靈車由消防護送隊伍兩旁護送下，緩緩駛至觀塘消防局。  
The hearse and the escort party proceed slowly to the Kwun Tong Fire Station.



已故消防隊目許志傑的最高榮譽喪禮於世界殯儀館舉行。  
An official funeral service with Full Honours for the late SFn Hui Chi-kit, Samuel is held at Universal Funeral Parlour.



居民在牛頭角道淘大工業村對開依次序向已故許消防隊目致敬。  
Residents pay respects to the late SFn Hui Chi-kit, Samuel at Ngau Tau Kok Road outside Amoycan Industrial Centre.



消防處人員在「浩園」向消防隊目許志傑致最後敬意。  
Attendees pay their final tribute to the late SFn Hui Chi-kit, Samuel at the Gallant Garden.



## 牛頭角道四級火

牛頭角道七號淘大工業村於6月21日上午10時59分發生火警，於中午12時14分升為三級，並於晚上7時46分升為四級。火勢於6月24日下午7時38分受到控制，並於6月25日晚上11時15分大致被救熄。火警中有兩名消防人員殉職，另有十名消防人員需送院治理。

該工業大廈的三樓及四樓被嚴重燒毀，而五樓則被輕微燒毀。為處理是次火警，消防處共出動了653架次的消防及救護車輛，及動員消防及救護人員共2 894人次，於現場進行滅火及救援工作。

在是次滅火和救援行動中，消防處面對的最大困難是火場面積十分廣闊，樓宇內十分高溫，並冒出大量濃煙。在首先起火的三樓，設有200多個迷你倉，布局複雜，間隔縱橫交錯，通道狹窄，樓層部分窗戶亦被鐵板密封，加上每個倉門均是掩出式，當倉門被破開，會阻礙消防人員前進，大大增加滅火和救援難度。此外，每個迷你倉均是由鐵皮圍起，所以在迷你倉內的物件起火後，熱力很快便傳導至周邊的迷你倉。消防人員面對最大的挑戰是由於所有迷你倉均被鎖上，消防人員必須在上述的惡劣環境下把這些迷你倉逐一破開，以進行滅火工作。

消防人員進行了108小時滅火救援工作。  
The firemen fight the blaze for 108 hours.



# 第175屆結業暨 處長榮休會操

**時**任處長黎文軒已於8月15日正式退休，結束其37年的消防生涯。臨別之際，黎文軒於8月12日在消防及救護學院主持第175屆結業會操，為新一代消防及救護人員送上祝福，並勉勵他們要秉承消防處「救災扶危，為民解困」的宗旨，為市民服務。

黎文軒致辭時表示，在退休前能為消防處學員主持結業會操，感受殊深，令他想起當年自己「出班」時，就像結業學員一樣，雄心壯志，準備一展抱負，服務市民。他說：「回首過去37年，能夠加入消防處成為消防人員，並以此作為終身職業，實踐理想，貢獻社會，實在是我的榮幸。」

他認為今年是最難忘的一年，因消防處經歷了一連串極具挑戰的考驗，計有大帽山和飛鵝山的霜凍事故、農曆新年的騷亂事件，以及牛頭角道淘大工業村和長沙灣昌發工廠大廈兩宗嚴重火警。他慶幸同事上下一心，排除萬難，最終順利完成任務，亦令市民更明白消防人員為履行消防扶危濟困的天職，甘願赴湯蹈火、捨己為人的無私精神。

黎文軒指當年消防和救護人員的個人裝備，例如保護衣和防護裝備等，與今日不可同日而語，而消防及救護學院更是部門精益求精、不斷求進才得以建成。他感謝政務司司長林鄭月娥給予寶貴的意見和支持、消防處同事熱誠投入，以及保安局、發展局、西貢區議會、規劃署、建築署和土木工程拓展署鼎力協助，使學院得以建成。

黎文軒認為消防人員在市民心目中的專業形象，是靠過去前輩秉持信念建立而成，必須一直承傳下去。他希望結業學員即使面對艱巨挑戰，仍能保持心中的一團火，堅定信念，克服困難，持守部門「救災扶危、為民解困」的宗旨，竭誠履行保護市民生命財產的職責。他最後以「天行健，君子以自強不息。」勉勵結業學員不要忘記在學院完成的只是基礎訓練，在派駐各個工作崗位後，他們仍須不斷學習，努力提升專業能力，迎接未來的挑戰。

是屆結業學員包括13位消防隊長、23位救護主任、69位消防員和66位救護員。



時任處長黎文軒(右一)頒發最佳學員獎。  
The then Director Lai Man-hin (first right) presenting the Best Recruit award to a graduate.



結業學員示範撲滅火警及救傷工作。  
Graduates demonstrating fire-fighting and casualty handling.



時任處長黎文軒(右二)檢閱第175屆結業學員。  
The then Director Lai Man-hin (second right) reviews the 175th Fire Services passing-out parade.



## 總隊目李新平分享難忘經歷



李新平退休前回青衣局探望同事。  
Lee San-ping visits his colleagues in Tsing Yi Fire Station before retirement.



樂觀積極的李新平，雖然臥病在床，但仍笑對痛苦療程。  
Lee San-ping is optimistic about his recovery.

7月27日，對我來說是一個充滿喜悅但又傷感的日子，那天是我在退休前的最後一個當值日。「喜悅」是我即將展開人生的新階段，「傷感」是要與並肩作戰多年的同袍分離，以及結束35年的消防生涯。

當日，我是經歷逾半年的療傷和休養後，首次返回青衣消防局，並跟隨消防局的傳統在局內切燒豬，再把燒豬分發到同區的分局，與大家分享退休的喜悅。

離別在即，我和同僚分享在消防處多年來最難忘的事。去年12月15日，我和同事在青衣貨櫃碼頭處理一宗有人從貨櫃船高處墮下的特別服務，當我們準備把傷者移離事故現場時，旁邊的一艘躉船吊臂突然斷裂，我被鋼索擊中，導致身體多處嚴重受傷，其後接受多次手術，並需留院兩個多月。

意外後，同事和部門給予我無限關懷和支持，令我非常感動。其中，在手術後分區指揮官安排同事經常到醫院跟進我的病情；青衣消防局同事還接送我往返醫院，使我免除不必要的舟車勞頓；更令我感到喜出望外的是公務員事務局官員、消防處處長、副處長和消防總長等亦相繼探望我，表達慰問。這一切對我的康復進度有極大幫助，並讓我可安心休養。

更令我感到欣慰的是當天受傷的其他同事，包括青衣消防局隊長麥偉倫、隊員林嘉匯、唐子俊及李嘉純，現已康復並返回工作崗位。可是另一位腳部受傷較嚴重的隊員陳子揚，雖然仍需休養多一段時間，但進度理想，我祝願他能早日康復。

最後，我期望在退休後到不同地方旅遊，享受人生。休息過後，我會開始義務工作，並參與更多教會活動，回饋社會，服務大眾。

青衣消防局總隊目 李新平

## 折衷式 喉轆系統 先導計劃提升 舊樓消防安全

根據《消防安全(建築物)條例》的規定，樓高三層或以下的綜合用途樓宇須在其非住用途部分(一般為地舖及閣仔)安裝消防喉轆系統，並配置一個容積不少於二千公升的消防水缸及消防水泵。本處注意到這類舊式樓宇的業主在增設消防水缸及消防水泵時，或會遇到較大的空間或結構限制。

有見及此，本處聯同水務署於2015年5月推出「折衷式喉轆系統先導計劃」，以五幢樓高三層或以下的目標樓宇為試點，容許非住用途部分的業主在地下位置，安裝折衷式喉轆系統，該系統由政府總水管(俗稱街喉)直接供水，可免卻安裝消防水缸及水泵等裝置的要求。有系統亦須增設防止回流裝置及流水掣，以防止水源被污染和避免食水被濫用。

由於該「折衷式喉轆系統」首次在本港推行，為了協助業主盡快完成有關改善工程，本處樓宇改善課2組與水務署透過會議和緊密的溝通，最後共同制訂出「折衷式喉轆系統」的設計圖則及相關設備的要求。

在跟進有關改善工程期間，樓宇改善課人員不時與業主及其聘任的註冊消防裝置承辦商進行會議，同時亦優先處理及審批其承辦商所提交的圖則，協助他們解決技術上的困難，以加快完成相關的工程。

參與「先導計劃」的目標樓宇中，有一幢樓宇的消防改善工程已於今年6月底完成。本處及水務署分別於7月初到該樓宇視察，確定有關系統的規定已獲遵從，兩個部門已向業主發出遵辦信。至於另外4幢參與「先導計劃」的大廈，有關業主正在進行挑選承辦商的工作。

該「先導計劃」的成效良好，不但可免卻安裝消防水缸和水泵等相關裝置，協助業主解決因空間和結構限制所引致的技術上的困難，更可減省工程成本，讓業主更容易遵辦《條例》的有關規定。此外，有系統在提供滿意滅火效能的同時，亦能確保公用水源不受污染。

消防處正向不同持份者包括業主和工程業界推廣折衷式喉轆系統，期望有關措施能盡快推展到其他合適的三層或以下的舊式綜合用途樓宇，以提升該類樓宇的消防安全水平。



折衷式喉轆系統。  
The Improved Hose Reel System.



消防處代表團成員參觀包括英國救護車上的各種先進救援裝備。  
The FSD delegation learn about various advanced rescue equipments of the UK ambulance.



## 人員到訪德國 了解救護裝備發展

消防處一行九人在5月9日至14日前往德國富爾達參觀「RETTmobil 2016」展覽、哈瑙醫院、消防局和紅十字會救護站。

為期三天的「RETTmobil 2016」展覽展出來自世界各地救援團隊的各種先進救援裝備，包括因應不同地理環境而設計的救援車輛、保護衣、救護工具和設備，如即棄床單、輪椅過床板、充氣氣墊等。這些工具的設計不但着重安全，而且大大提高救援工作的靈活性和工作效率。

在芸芸展品中，英國救援車輛的設計最令我留下深刻印象。該車輛展示了全套英國救護車的標準救援用具及相關裝備，我們更可親身了解該款車輛的各項功能，尤其是該車的儲存空間充裕，可讓救護人員坐下時也可輕易拿取各種救援物品。

該車設有全電子化的管輸氧氣系統，當使用中的氧氣樽容量過低時，系統會自動切換至備用氣樽，整個過程無需人手操作。

此外，救護車更設有輪椅過床板，讓救護人員輕鬆地把傷者轉移，以減低受傷風險。代表團認為該些設計和裝備也適合香港，值得參考。

另一方面，我們亦參觀了哈瑙一間醫院，藉以了解當地醫院的調派機制及救護車上的裝備。當地救護車抬床均設於車廂中間，而在車頂中央位置則備有氧氣調節器、滴注器掛鉤及220V供電設施，這些設計能更方便救護人員為傷者進行治療。

代表團其後還參觀了當地一間消防局及紅十字會轄下的救護站，了解他們日常的工作及調派的程序；另外，當地機構亦培訓了多支具備不同功能的專隊，以應付不同環境及救援需要，從而作出更靈活及恰當的調派。

救護隊目 黃鐵樑



消防處代表團與當地消防人員合照。  
The FSD delegation pictured with the fire personnel in Germany.



消防處代表團與當地紅十字會轄下的救護人員合照。  
The FSD delegation pictured with ambulance personnel of the Red Cross in Germany.

# 審批臨時公眾娛樂場所牌照經驗分享

今年4月，一項擬於中環龍和道海濱活動空間舉辦的音樂活動申請，因未獲發臨時公眾娛樂場所牌照，需要臨時取消第一天的活動，事件引起市民和傳媒的高度關注。

有關的活動申請於今年1月下旬由食物環境衛生署（發牌當局）轉介至港島區及西九龍分區防火辦事處審批，但至3月初，辦事處才收到主辦單位的補充資料，方能進行消防安全風險評估和制訂合適的消防安全規定。由於主辦單位計劃在海濱活動空間，搭建可容納4 400名觀眾的臨時巨型密閉式帳篷，基於公眾安全考慮，本處特別關注帳篷的抗火要求。防火辦事處人員於3月至4月期間，多次主動聯絡主辦單位，查詢活動進度，並向主辦單位闡釋有關的消防安全要求，亦多次實地巡查。主辦單位在進行搭建工程前六天，才向本處提交了一份帳篷物料化驗報告，然而，該報告註明所用的帳篷物料未能符合消防安全要求。防火辦事處人員即時提醒主辦單位應盡快更換物料，以符合消防安全規定。

本處人員其後多次到活動場地進行檢查，但直至4月28日，即原定舉行首天音樂活動當日，帳篷物料仍未能達致指定的抗火要求。最終，本處未能向主辦單位發出消防證書。發牌當局亦因此於當日下午約六時宣布不會向

主辦單位發出臨時公眾娛樂場所牌照。

事件引起社會廣泛的關注和傳媒查詢，在音樂活動公布取消後的一個多小時，防火辦事處人員於晚上在消防處總部大廈舉行新聞簡報會，向傳媒和市民交代事件經過，講解消防處是基於公眾安全而未有發出消防證書，以及作出有關決定的準則，以釋除公眾對事件的疑慮。本處亦於當晚簡報會後與活動主辦單位負責人商討解決方法，協助主辦單位遵辦消防安全規定。

4月29日即翌日中午，主辦單位決定拆除未符合規定的帳篷，本處隨即召開跨部門會議，協助主辦單位回應相關政府部門的憂慮，包括拆除帳篷後引致的人群管理，以及噪音等問題，最後成功協調所有與會部門達致決定。消防人員在主辦單位拆除帳篷後即場簽發消防證書，讓音樂活動能於當晚順利舉行。

現時網上新聞和社交媒體大行其道，公眾往往要求政府部門能就突發事件作出即時和詳盡的回應。就是次事件，牌照及審批總區以公眾安全為前提，以嚴謹態度處理活動的申請，專業地協助主辦單位應對難題，並及時向傳媒和市民發放正確的資訊，避免他們受不實的言論和指控誤導，亦加強市民對消防處的信任和支持。



港島區及西九龍分區防火辦事處高級消防區長曾達明（左）在新聞簡報會上解釋消防處基於公眾安全而未有發出消防證書。  
SDO 'H&KW' (LC) Tsang Tat-ming (left) explains at a media briefing that the FSD does not issue a fire service certificate because of public safety concerns.



音樂會場地拆除了不達標的帳篷。  
The venue of the concert after removal of the problematic marquee.

## 港島總區突擊操練 提升救援應變部署能力

港島總區於5月在堅尼地城西寧街招商局碼頭進行了一次大型突擊演練，事前沒有通知相關的消防人員。演練的情景是模擬一艘長28米的載客船在行駛中發生火警，導致多人受傷及墮海，船艙內更有化學物品洩漏。演習期間，人員更在客船上製造煙霧效果，以增加真實感和難度。

上環消防局見習消防隊長符俊在是次演習中擔任觀察員的工作，他說在操練前三天才獲通知有關演練的集合地點，其他詳情則於當日下午才知曉，可見是次演練是高度保密的。在演練中，每一位參與的同事，包括陸上和海上的消防及救護人員，均全情投入，各盡其職，以確保在最短的時間內完成滅火及救援工作。

由於演練涉及多個不同的消防單位，加上演練前保密工夫要做足，籌備人員特別製作了一系列的「提示卡」，為同事提供有關事故的進展和其他相關資料。「提示卡」不僅發揮了提示功能，更便利參與者在需要時翻閱有關資訊，使他們更容易掌握模擬的情景，作出準確的判斷及相應的行動部署。「提示卡」的安排充分反映出籌備人員的細心考慮和周詳的策劃。

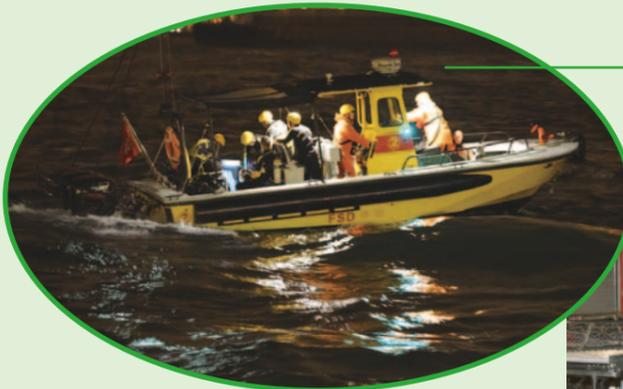
演練完畢，港島總區隨即舉行檢討會，由其他總區的長官就操練作出多角度的討論及建議，以提升屬員的行動效率及優化行動部署。符俊表示，這次演練讓他明白海上滅火救援的最大困難在於如何穩定船隻，以及接送消防人員和傷者往返船隻的程序。有別於陸上的滅火救援策略，海上的湧浪會危及消防人員及船隻的安全，令消防船隻不能輕易靠近肇事船隻，影響滅火救援的效率，故此安排合適的消防船隻進行救援工作最為重要。

另外，大型消防船隻需時駛達現場，能準確掌握現場的信息也是非常重要的。他表示，人員為了獲得實時的現場信息，需不斷與海事處、警方和肇事船長保持緊密聯繫，以便救援人員能夠在到達現場前作好最有效的滅火救援策略。

今次大型演練，除了增加他對海上滅火救援知識外，更讓他深深感受籌備人員的細心，參與同事的專業水準和認真的工作態度。他深信透過部門不同形式的訓練，有助提升屬員對滅火及救援的專業技能，以面對未來不同的挑戰。



消防人員在模擬事故演習中撲滅火警。  
Firemen fighting a fire in a scenario-based incident exercise.



潛水組人員模擬拯救墮海傷者。  
Diving Team members rescued the injured persons who had fallen into sea.



危害物質專隊亦參與是次演練，進行洗消程序。  
Members of HazMat Team also participated in the exercise and conducted decontamination procedures.

## 消防處處長暨總長嘉許狀頒授典禮



時任處長黎文軒(前排左六)、副處長李建日(前排左七)及首長級人員和參與大帽山救援行動的獲獎人員合照。  
The then Director Lai Man-hin (sixth left, front row), Deputy Director Li Kin-yat (seventh left, front row) and directorate officers are pictured with some of the awarded personnel who have participated in the Tai Mo Shan rescue operation.

消防處處長暨總長嘉許狀頒授典禮於今年8月5日在尖沙咀消防局舉行，時任處長黎文軒、副處長李建日及首長級人員均有出席，並嘉許逾170名竭誠盡職、表現傑出的消防及救護屬員，包括文職人員。

頒授典禮當日，處長分別就今年1月大帽山的救援行動，今年6月屯門富泰邨和香港仔田灣街先後發生一級火警的滅火救援工作，以及2015年10月一宗交通事故的拯救工作，表揚參與上述行動的人員，並感謝他們群策群力、竭誠盡心完成救援工作。

參與大帽山救援行動的150多名人員中，有三名屬員獲頒行政長官公共服務獎，其他人員分別獲頒處長高度嘉許狀、處長嘉許狀、消防總長嘉許及救護總長嘉許。

時任處長黎文軒致辭時表示，今年1月在大帽山發生一宗罕見的大量傷者事故，當日搜救環境非常惡劣，路面結霜封閉令消防車輛無法駛往受困者所在地點，因此消防和救護人員需要徒步兩三公里才能找到被困人士，展開救援工作。雖然天氣寒冷，傷者眾多，但參與行動的人員均無畏無懼，日以繼夜拯救被困人士和傷者，最終順利完成救援行動。

## 消防處奪得「服務第壹大獎—政府部門/機構組別」

消防處一直致力提供優質的緊急服務，獲得市民的認同。壹週刊於今年6月29日舉辦「服務第壹大獎」2016頒獎禮，消防處獲頒「服務第壹大獎—政府部門/機構組別」及「最佳服務員工」冠軍獎項，以表揚消防處及其屬員在處理今年年初在大帽山救援行動中出色的表現。有關獎項由讀者一人一票方式，選出心目中服務第一的機構。



(左起)救護隊目高展能、消防總隊目(控制)劉芷君及消防隊目譚國強代表消防處接受「服務第壹大獎—政府部門/機構組別」獎座。  
(From left) SAmbm Ko Chin-nang, PFn(C) Lau Chi-kwan and SFn Tam Kwok-keung on behalf of the FSD receive the trophy of the Category Award of Government Departments and Related Organisations of the Top Service Awards.



八鄉消防局消防員楊偉恒(右)獲頒「最佳服務員工」冠軍。  
Fnl Leong Wai-hang (right) is presented with the championship of the Best Staff Awards.

## 救護車短日更



救護隊目譚子楊(左)與同事在出動前檢查救護車的裝備。  
SAMBm Tam Tsz-yeung (left) and his colleagues inspect the equipments on the ambulance before they turn out for duty.

由5月2日起，救護車「短日更」在九龍東區的黃大仙救護站和藍田救護站試行，為期約半年。「短日更」是部門新引入的當值模式，屬員當值時間為星期一至五上午9時30分至下午7時06分(公眾假期除外)。

在黃大仙救護站擔任救護車主管的救護隊目譚子楊表示，他和幾位同事參與救護車「短日更」試行計劃已多月，各人均十分歡迎這項新安排。

他們認為「短日更」使救護車調派較以往更暢順，在提升行動效率方面已初見成效。此外，由於在繁忙時間救護車的數目較以往多，既可滿足市民對緊急救護服務的需求，也讓同事有充足的時間用膳。

譚子楊樂見部門的嶄新嘗試，使同事有更穩定的時間與家人相處。他又指大部分屬員均希望救護站能申請繼續參與「短日更」當值模式，因這安排不但讓前線同事在當值安排上更靈活，也能切合現今社會的需求，與時並進。他更希望部門能把這項新當值安排推展至其他救護站，為市民提供更優質的救護服務。

## 牌照事務處5月成立檢控組



牌照事務處檢控分組同事於辦公室外合照。  
A group photo of the Prosecution team outside their office.

牌照及審批總區轄下的牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處(牌照處)的消防人員組成，協助處理有關旅館、會社、床位寓所及卡拉OK場所的牌照事宜。

為了減低旅館對大廈居民造成滋擾和不便，民政事務總署將修定《旅館業條例》以優化對旅館業規管。在修例後，有關旅館的投訴和檢控數字預期會有明顯的增長，為了應對增加的工作量包括搜集情報、進行突擊巡查及檢控工作，牌照處於本年5月9日成立牌照處檢控組，以加強打擊非法活動。

檢控組主要由1位助理消防區長和2位高級消防隊長組成。其主要工作是審視執法組所獲得的調查資料，並代表律政司刑事檢控專員進行檢控工作。成立檢控組主要目的是使執法小組能更專注於調查及搜證工作，以應對更多日益複雜的案件。另外，將檢控人員獨立於調查工作，讓他們能更有效率及持平地履行檢控工作，這樣便可更有效地打擊非法業務。

**福利組通訊** 和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd. **本月會員優惠**

●全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ●尚有多款產品可供選擇，歡迎查詢

<p><b>SAMSUNG</b></p> <p>Galaxy C7</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.7吋 FHD Super AMOLED 螢幕</li> <li>特大記憶體 32GB 內置 + 4GB RAM</li> <li>支援 microSD 記憶卡</li> <li>1,600 萬像素主鏡頭 + 800 萬像素副鏡頭</li> <li>配備 1.9 大光圈，雙 LED 閃光燈</li> <li>IP68 防水防塵</li> <li>支援遠程啟動器，集中管理所有遊戲</li> </ul> <p>會員價 \$3,000</p>	<p><b>dyson</b></p> <p>Dyson V8 Motorhead 無線吸塵機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>全機身採用 HEPA 過濾系統，吸除超過 99.9% 小至 0.3 微米的塵塵</li> <li>Dyson V8 數碼摩打，雙層氣旋，吸力比一般無線吸塵機強 3 倍</li> <li>數碼感應器自動偵測，可清除地毯深層塵塵，可以連續運作 40 分鐘</li> <li>吸力持續強勁，一拉即開衛生地掃吸塵</li> </ul> <p>建議零售價 \$5,480 會員價 \$4,430</p>	<p><b>LG</b></p> <p>43吋 LG UHD TV 4K IPS</p> <p>43UH6500</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>43吋 UHD TV 4K</li> <li>精緻黑色屏蓋</li> <li>高動態範圍技術 HDR (Prt)</li> <li>高色彩準確度技術 ColorPrime Pro</li> <li>超高清影像插值技術</li> </ul> <p>會員價 \$6,900</p>
<p><b>LG</b></p> <p>49吋 LG SUPER UHD TV</p> <p>49UH7700</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>49吋 SUPER UHD TV 4K HDR，備有 IPS 量子顯示器</li> <li>精緻黑色屏蓋，十層聲音色彩深度</li> <li>高動態範圍技術 HDR (Super) 畫面</li> <li>Dolby Vision HDR 10</li> <li>寬色域影像技術 (ColorPrime Pro)</li> <li>Prime Monitoring 引擎</li> <li>超高清影像插值技術</li> </ul> <p>會員價 \$9,200</p>	<p><b>LG</b></p> <p>GN-B272SLCL 上置式冷凍型雙門雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>淨容量：295 公升</li> <li>LED 燈照明，多重製冰</li> <li>雙層子母系統</li> <li>凍肉保鮮及保鮮格，強化保鮮效果</li> <li>尺寸(高x闊x深)：1,065 x 555 x 620mm</li> </ul> <p>會員價 \$2,890</p>	<p><b>SAMSUNG</b></p> <p>RB29FERNCS/SH 反傳統雙門環保雪櫃 (磁黑色)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>淨容量：286 公升</li> <li>十年壓縮機保養</li> <li>能源效率 ISO A++</li> <li>冷凍室速凍</li> <li>集拉開架，嵌入式集拉平櫃</li> <li>尺寸(高x闊x深)：1,780 x 595 x 664mm</li> </ul> <p>會員價 \$3,090</p>
<p><b>LG</b></p> <p>WF-NP1007MW 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣量：7 kg</li> <li>脫水轉速：每分鐘 1,000/900/400 轉</li> <li>高階智慧摩打</li> <li>6 感智能感應器</li> <li>雙滾筒結構技術</li> <li>顏色：15'</li> <li>尺寸(高x闊x深)：850 x 600 x 550mm</li> </ul> <p>會員價 \$3,250</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>AWC7120A 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣量：7 公升</li> <li>脫水轉速：每分鐘 1,200 轉</li> <li>6 感智能感應器</li> <li>雙滾筒結構技術</li> <li>顏色：15'</li> <li>尺寸(高x闊x深)：842 x 595 x 530mm</li> </ul> <p>會員價 \$3,810</p>	<p><b>HITACHI</b></p> <p>RA08MF 3/4 區窗式冷氣機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>冷量：2.15 千瓦，7.330 BTU/h</li> <li>WASABE 納米級空氣過濾網</li> <li>有效防菌、防霉、防塵及除臭</li> <li>納米級除臭過濾網</li> <li>左右出風口</li> <li>機身尺寸(高x闊x深)：345 x 470 x 640mm</li> </ul> <p>會員價 \$2,250</p>

歡迎致電查詢至新優惠 查詢熱線：2370 5555

●總行地址：香港中環德輔道中 20 號和井集團中心 7 樓 ●傳真：2741 8978 / 2780 4168  
以上資料及資料只供參考，產品圖片及款式與實物或有差別，產品名稱及規格以實際代理提供為準，價格如有變動恕不另行通知，以上資料以最新者為準，一切以實際情況為準。



**新**聞主任連家浚於8月11日調任消防處，接替潘頌華。他曾於政府新聞處總部(新聞組及大眾傳播研究組)工作。



新聞主任連家浚。  
Information Officer Mr Caleb Lin.

## 香港消防處龍舟隊 加拿大奪冠

**消**防處龍舟隊於今年六月代表香港特區遠赴加拿大，參加「溫哥華國際龍舟錦標賽」，並且勇奪國際盃一百米冠軍和男子公開組五百米季軍，成績斐然，揚威海外，為香港及消防處爭光。

「溫哥華國際龍舟錦標賽」的授旗儀式於6月14日在香港消防處長官會會所舉行。香港代表隊名譽團長(時任處長)黎文軒及陳瑋沼，從民政事務局體育專員楊德強及中國香港龍舟總會會長劉漢華手中接過香港特別行政區區旗，正式授權消防處龍舟隊代表香港特區出戰加拿大的賽事。

消防處代表隊派出27人，包括龍舟健兒及領隊，於6月16日出發往加拿大參賽。今年賽事有百多隊來自北美洲的隊伍，分別於6月18及19日進行。比賽首日，消防處龍舟隊在國際盃一百米賽事中奪魁，擊敗其他8隊包括美國、加拿大、中國廣州等勁旅。翌日的男子公開組五百米比賽中，龍舟隊經過連場比賽，最後在決賽中取得季軍。

消防處龍舟隊能獲得如此佳績，全賴隊員長久以來刻苦的訓練成果。隊員除了練出鋼一般的手臂和鐵一般的意志外，更加培養出兄弟同心、齊上齊落的默契，並於比賽中發揮團隊精神。



(左起)中國香港龍舟總會會長劉漢華及民政事務局體育專員楊德強頒授香港特別行政區區旗予溫哥華國際龍舟錦標賽香港代表隊名譽團長黎文軒及陳瑋沼。

(From left) The President of the Hong Kong China Dragon Boat Association, Mr Lau Hon-wah, and the Commissioner for Sports of the Home Affairs Bureau, Mr Yeung Tak-keung, present the Hong Kong Special Administrative Region flag to the Honorary Chef de Mission of the delegation, Mr Lai Man-hin (the then Director) and Mr Chan Jin-ming.



消防處龍舟隊於比賽會場外大合照。  
FSD's Dragon Boat Team pictured outside the venue of the competition.



## 消防處單車會助 視障人士享受運動樂趣

**消**防處單車會自2013年成立以來，一直致力推廣健康生活，培養團隊精神。由現職和退休屬員及其家屬組成的單車義工隊，在過去三年均與香港盲人體育總會合作，擔任領騎員以協助視障人士進行單車運動，並與他們一起參加本地的單車活動，發揮服務社群的精神。

消防處單車會召集人高級消防隊長王洪烈和消防員鄧永傑均為註冊單車教練，他們於今年5月接受香港電台數碼台節目《運動人生》訪問，透過大氣電波介紹不同種類的盲人運動，讓市民更了解有關運動，促進傷健共融。在節目中，他們分享了消防處單車會為視障人士提供的單車訓練，以及訓練過程的難忘經驗。

兩人均認為視障人士亦可以成為活躍好動的一群，因視力障礙並不妨礙他們追求運動的樂趣。在與視障人士相處的過程中，他們體會到人們只要有積極的態度，就可過著豐盛、燦爛的人生！

同事如有興趣重溫單車會的訪問，可收聽《運動人生》2016年5月16日的節目。

消防處單車會



消防處單車會隊員協助視障人士踏單車。  
Members of FSD Cycling Team help a visually impaired person ride a bicycle.

行政通告

## 紀律部隊人員因公受傷 接受醫管局普通科門診 醫療服務試驗計劃

**公**務員事務局自2015年10月2日起，為因公受傷的紀律部隊人員(不適用於文職人員)提供早期醫療服務的試驗計劃(試驗計劃)，為期兩年，目的是讓有關人員可在醫院管理局(醫管局)選定的11間普通科門診診所接受即時治療，以便他們在情況許可下盡早復工。試驗計劃推行至今接近一年，現與各屬員重溫有關試驗計劃的安排。

政府現時為因公受傷/患有職業病的政府僱員提供的醫療服務包括：

- 按照《僱員補償條例》(第282章)規定而提供的醫療服務。有關的政府僱員可獲醫管局和衛生署為一般市民提供的醫療門診及住院服務，費用全免；
- 可接受由註冊中醫提供的中醫治療，涉及的醫療費用可予發還，數額以《僱員補償條例》訂明的最高金額為限；
- 分別設於伊利沙伯醫院和東區尤德夫人那打素醫院的政府僱員職康中心，提供免費專設醫療服務(註：職康中心提供跟進治療，例如物理治療及職業治療，以及一些即時治療，包括初步診症、身體檢查、包紮、驗血及簡單的傷口護理程序)；以及
- 容許有關的政府僱員在受傷後即時接受註冊私人執業醫生直接治療，其後再申請發還涉及的醫療費用。

在上述試驗計劃下，因公受輕傷的消防處軍裝屬員可在受傷後，立即前往醫管局選定的11間普通科門診診所接受首次治療。由於普通科門診診所可用的醫療設備有限，因此只能處理輕傷個案。一般而言，選定的普通科門診診所會提供初步診症、身體檢查及簡單傷口護理等服務。如傷勢嚴重，屬員應直接前往醫管局轄下醫院的急症室接受即時治療。

請注意，如屬員曾就同一工傷個案向私家醫生求診，或曾在醫管局及/或衛生署的任何設施(包括醫管局轄下醫院的急症室)接受治療，有關屬員便不合乎資格接受早期治療。此外，試驗計劃亦不涵蓋同一工傷個案的跟進治療或職業病個案。在試驗計劃範圍以外，因公受傷的屬員可隨其意願，到任何普通科門診診所求醫，包括跟進治療。

詳情請參閱消防總部於2015年9月11日發出檔號(3)in FSD PR 5-5/6的電子便箋。

## TOP STORY

The Fire Services members were deeply grieved by the death of Senior Station Officer Mr Thomas Cheung and Senior Fireman Mr Hui Chi-kit, Samuel, who lost their lives in a no. 4 alarm fire in an industrial building at Ngau Tau Kok Road.

The Fire Services funerals with full honours for the late SStnO Thomas Cheung and the late SFn Samuel Hui were held at the Universal Funeral Parlour, Hung Hom, on July 17 and 22 respectively.

For the funeral service on July 17, the then Director Lai Man-hin led the directorate officials and staff of FSD to pay their final tribute to the late SStnO Thomas Cheung whose coffin was draped with the HKSAR flag. The hearse then proceeded to the Fire and Ambulance Services Academy where a Service Contingent paraded at the Academy to pay last tribute to Mr Cheung. He was laid to rest at the Gallant Garden in Wo Hop Shek Cemetery.

For the funeral service on July 22, the then Director Lai Man-hin led the directorate officials and staff of FSD to pay their final tribute to the late SFn Samuel Hui whose coffin was draped with the HKSAR flag. The hearse then proceeded to Kwun Tong Fire Station where a Service Contingent paraded at the station to pay last tribute to Mr Hui. He was laid to rest at the Gallant Garden in Wo Hop Shek Cemetery.

Both Mr Cheung and Mr Hui were posthumously awarded the Medal for Bravery (Gold) by the Chief Executive, Mr C Y Leung.



## 語病淺析：邏輯錯誤

為文寫作，除了講究鍊字造句，還須注意條理是否清晰，脈絡是否連貫。倘若句意曖昧、文理不通，不但有礙溝通，還會顯得作者思路不清，處事粗疏。今期中文急救箱為大家分析常見的邏輯病句，希望大家提高警覺，勤於思辨，令筆下字句更通順暢達。

### 語病 1：自相矛盾

邏輯學上有「矛盾律」之說，即對同一事物，我們不能既肯定它有某一屬性，又否定它有該種屬性。舉例而言，「甲是好人，又不是好人」這論述就違反了「矛盾律」，不合乎邏輯。當然，我們甚少會寫出如此拙劣的病句，但偶爾用詞不慎，也會犯下自相矛盾的毛病。試看以下例句，你知道哪裏出問題嗎？

“這個中秋節晚上，一彎新月，照徹長空。”

答案：「一彎新月」指形細而彎的月牙，見於月初，與八月十五「中秋節」互相矛盾。

### 語病 2：關聯不當

為了表示遞進、轉折、假設等意思，我們會用上「不僅……而且」、「雖然……但是」、「如果……就」等關聯詞語。可是，若詞語搭配不當，句子便會變得警扭。試找出以下句子的毛病：

“儘管我怎樣苦苦哀求，他還是無動於衷。”

答案：「儘管」只可帶出既定事實，不可與疑問詞「怎樣」連在一起，應改寫為「不管我怎樣苦苦哀求，他還是無動於衷」。

### 語病 3：否定失誤

數學上有「負負得正」的定理，中文的否定詞也是一樣。「不得不」、「不免」、「難免」等詞語，其實是雙重否定，即帶肯定的意思。以「為避免交通不再擠塞，交通警察加緊疏導車輛」為例，句中的「避免」和「不再」重複否定，變成了交通警察希望交通擠塞，鬧出笑話。下述句子也有否定失誤的問題，你能發現嗎？

“家明沉默寡言，好像無時無刻都在思索。”

答案：「無時無刻」應與「不」字連用，「無時無刻不……」就是「時時刻刻都……」的意思。

### 語病 4：概念混亂

名詞可以分成多個層次，有的是集合名詞（例如人類、書籍等），有的專指某一類型（例如山東人、小說等），假如把集合名詞與專門名詞並列成句，就會變得混亂。以下例句正正有這樣的弊病，你能找出來嗎？

“哥哥愛好文學，喜歡閱讀小說、詩歌、散文和外國名著。”

答案：「外國名著」包含各類文體，層面較大，不應與小說、詩歌和散文並列。

### 語病 5：偷換概念

試看以下一段文字：  
課堂裏，老師看見一名學生戴着耳機聽音樂，於是叱道：「好好聽課！」  
學生答道：「我一直在聽。」  
在上述對話中，「聽」的概念由「聆聽講課」變成「聆聽音樂」，這就是偷換概念。在寫作時候，假如字詞的概念沒有保持一致，就會有離題和牽強的感覺。以下句子犯了這種毛病，你能分辨嗎？

“陳醫師診症用心，望聞問切，十分仔細，因此人人都稱讚他醫術高明。”

答案：「診症用心」的概念給偷換成「醫術高明」，其實兩者涵義不同，不可混為一談。

### 語病 6：前提不當

撰寫議論文，有時要根據已知事實加以推論。假若前提有誤，又或前提結論缺乏必然關係，又或前提的條件不夠充分，就會令結論不穩妥。舉個例子，「我看見他手上的名貴攝影器材，才知道他是個攝影高手。」這裏假定了「凡使用名貴攝影器材的人，都是攝影高手」，顯然不符事實，故結論也不可靠。以下例句有相同毛病，你知道問題所在嗎？

“陳小明的媽媽是中文老師，怪不得他的中文作文特別好。”

答案：前句所述的條件，不足以推論出後句的結果，中間應加以補充。全句可改寫為「陳小明的媽媽是中文老師，經常指導他寫作，怪不得他的中文作文特別好」。

參考資料：鄧城鋒、黎少銘、郭思豪編：《語病會診》，增訂版，香港：三聯書店，2013。  
陳林森：《中國人最常見的病句》，北京：中國書籍出版社，2012。  
李衍華：《咬文嚼字的邏輯》，北京：北京大學出版社，2006。

## 消防處義工隊參與「香港殘奧日2016」

消防處義工隊應香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會的邀請，於5月29日派出100多名義工，協助在香港體育學院舉行的「香港殘奧日2016」。義工隊隊員在活動前協助布置場地和搬運運動器材；在活動期間則協助傷健人士參各項體育活動。

我在殘奧日負責介紹輪椅羽毛球項目，並協助參加者體驗坐輪椅打羽毛球的樂趣。當日各義工隊隊員均全情投入，發揮熱心服務市民的精神。我希望更多同胞能參與義工活動，服務更多有需要的團體及人士。

消防處義工隊 吳世民



義工隊隊員為輪椅羽毛球項目鋪設木板。  
Members of the FSD Volunteer Team prepare the wooden floor for the wheelchair badminton activity.



消防處義工隊參與「香港殘奧日2016」。  
FSD Volunteer Team participate in "Hong Kong Paralympic Day 2016".

## 「伙伴團隊」助紓緩壓力

伙伴團隊成員接受輔導技巧訓練。  
Members of the Peer Counseling Team receive training on counseling skills.



「救災扶危，為民解困」並不是口號，而是切切實實的任務。消防人員穿上制服，尤如變身「超人」，要應付平常人難以面對的大型事故或災難，憑着信念和堅持，團結一致去完成看似不可能的任務。

為了向屬員輸送「正能量」，以處理好壓力問題，使情緒得以平復，部門於今年6月成立「伙伴團隊」，為屬員提供心理輔導服務。

「伙伴團隊」前身為「壓力輔導組」，由80名來自消防、救護及控制中心職系的同事組成，團隊成員曾接受心理學、危機管理學和輔導學課程專業培訓，他們利用公餘時間，義務為在拯救行動後或工作上面對壓力的同事提供二十四小時的心理輔導服務，以紓緩他們的心理壓力和困擾。

在大型事故或災難事故發生後，團隊成員會主動聯絡參與拯救的同事，了解他們需否接受心理輔導，並教導他們紓緩情緒的方法，如有需要，會把個案轉介至社會福利署的臨牀心理學家跟進。

伙伴團隊隊長九龍南區副指揮官胡麗芳表示，團隊的辦事效率、朋輩支援技巧以及成員持續進修有關課程以裝備自己，均使她十分感動，她又感激他們的無私付出和貢獻。她期望年底前可招募更多新成員，強化團隊功能，發揚正能量及關愛文化。

歡迎同事透過熱線2733 7895聯絡「伙伴團隊」，他們將樂意聆聽，與你一起解決問題，一切資料絕對保密。

